Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«А.1.ОД.1 Иностранный язык»

Уровень высшего образования

ПОДГОТОВКА КАДРОВ ВЫСШЕЙ КВАЛИФИКАЦИИ

Группа научных специальностей
5.8. Педагогика
(шифр и наименование группы научных специальностей)

Научная специальность
5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования
(шифр и наименование научной специальности образовательной программы)

Форма обучения
Очная

Год начала подготовки 2025

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка
наименование кафедры

протокол № 7 от "13" 02 2025 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи* А.В. Павлова

Исполнители:
Профессор *должность* *подпись* *расшифровка подписи* О.М. Осиянова

должность *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель по научной специальности
5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования
наименование *личная подпись* *расшифровка подписи* А.В. Кирьякова

Заведующий отделом формирования фонда и научной обработки документов
личная подпись *расшифровка подписи* С.А. Бектиширова

Уполномоченный по качеству факультета/института
личная подпись *расшифровка подписи* Т.В. Сапух

№ регистрации _____

© Осиянова О.М., 2025
© ОГУ, 2025

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины: формирование способности и готовности аспиранта использовать иностранный язык в научно-исследовательской работе и профессиональной коммуникации, участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

Задачи:

- ознакомить аспирантов с современными методами и технологиями научной коммуникации на иностранном языке, с нормами и этикой научной коммуникации;
- ознакомить с лексико-грамматическими и стилистическими особенностями иноязычных текстов профессиональной направленности, со спецификой перевода научной терминологии, основами аннотирования и реферирования на иностранном языке;
- способствовать развитию умений использовать научную информацию на иностранном языке в устной и письменной формах;
- сформировать навыки решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке;
- способствовать обогащению опыта творческой самостоятельной познавательной деятельности, развитию критического мышления и способности использовать современные методы и технологии научной коммуникации в профессиональной деятельности.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) Образовательного компонента «Дисциплины (модули)» образовательной программы.

Пререквизиты дисциплины: *Отсутствуют.*

Постреквизиты дисциплины: *А.1.ОД.3 Общая педагогика, история педагогики и образования, А.1.ОД.4 Профессиональная педагогика*.

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы ее освоения
Знать: иноязычную терминологию профессиональной научной области; грамматические, лексические и стилистические способы презентации результатов научной деятельности на иностранном языке в устной и письменной форме; нормы иноязычного речевого этикета; методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; основы реферирования и аннотирования научных статей, особенности перевода научных текстов с иностранного языка на русский. **Уметь:** применять иноязычную научную терминологию, знания грамматических, лексических и стилистических способов презентации результатов научной деятельности на иностранном языке; использовать методы и технологии научной коммуникации для решения научных и научно-образовательных задач; реферировать, аннотировать и переводить тексты по тематике профессиональной научной области с иностранного языка на русский. **Владеть:** иноязычной научной терминологией, грамматическими, лексическими и стилистическими способами презентации результатов научной деятельности на иностранном языке в устной и письменной форме; нормами и этикой научной коммуникации; методами и технологиями научной коммуникации; навыками аннотирования и реферирования научных текстов на иностранном языке, навыками перевода научных текстов с иностранного языка на русский.

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц (216 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	**108**	**108**	**216**
Контактная работа:	**37**	**39**	**76**
Практические занятия (ПЗ)	36	36	72
Консультации		2	2
Индивидуальная работа и инновационные формы учебных занятий	0,75	0,7	1,45
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)		0,3	0,3
Самостоятельная работа: *- написание реферата (Р);* *- самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий;* *- подготовка к практическим занятиям;* *- подготовка к рубежному контролю и т.п.)*	**71**	**69**	**140**
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)		**экзамен**	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	32		12		20
2	Современные информационные и коммуникационные технологии в научных исследованиях и коммуникации	38		12		26
3	Терминология научной коммуникации	38		12		26
	Итого:	108		36		72

Разделы дисциплины, изучаемые во 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
4	Особенности перевода научных текстов по направлению исследования	32		12		20
5	Особенности иноязычной научной коммуникации в устной и письменной формах	38		12		26
6	Научные презентации на иностранном языке	38		12		26
	Итого:	108		36		72
	Всего:	216		72		144

4.2 Содержание разделов дисциплины

Раздел № 1. Методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке. *Основы научной коммуникации. Современные виды и формы профессионального общения на иностранном языке в научном сообществе. Интернет-технологии в научной коммуникации. Средства научных коммуникаций. Грамматические, лексические и стилистические способы презентации результатов научной деятельности на иностранном языке. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.*

Раздел № 2. Современные информационные и коммуникационные технологии в научных исследованиях и коммуникации. *Интернет-технологии обмена научной информацией на иностранном языке (виртуальные конференции, электронные публикации, сайты научной направленности, электронная почта, научные форумы и т.д.). Специфика обмена научной информацией на иностранном языке в онлайн коммуникации. Особенности работы с электронными словарями, словарями-переводчиками, Интернет-ресурсами на иностранном языке. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.*

Раздел № 3. Терминология научной коммуникации. *Иноязычная терминология профессиональной научной области аспиранта. Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по направлению подготовки. Специальная терминология. Описание результатов педагогического исследования на иностранном языке.*

Раздел № 4. Особенности перевода научных текстов по направлению исследования. *Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с иностранного языка на русский. Многозначность слов. Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика». Понятие перевода. Эквивалент и аналог. Переводческие трансформации. Перевод терминов и прецизионной лексики. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.*

Раздел № 5. Особенности иноязычной научной коммуникации в устной и письменной формах. *Самопрезентация на иностранном языке. Языковые стратегии ответов на вопросы на иностранном языке. Реферирование и аннотирование научных статей на иностранном языке.*

Раздел № 6. Научные презентации на иностранном языке. *Научные презентации на иностранном языке. Лексика, используемая в презентациях по направлению подготовки. Описание формул, графиков, таблиц и диаграмм на иностранном языке. Подготовка доклада и выступления на научной конференции на иностранном языке.*

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Основы научной коммуникации. Англоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований теории языка: чтение и перевод. Грамматические модели: видо-временные формы глагола в активном залоге.	2
2	1	Современные виды и формы профессионального общения на иностранном языке в научном сообществе. Англоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований теории языка: чтение и перевод. Грамматические модели: видо-временные формы глагола в пассивном залоге.	2
3	1	Современные виды и формы профессионального общения на иностранном языке в научном сообществе. Англоязычные оригинальные научные публикации по направлениям педагогических исследований: чтение и перевод. Грамматические модели: модальные глаголы.	2
4	1	Средства научных коммуникаций. Англоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований в педагогике: чтение и перевод.	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		Грамматические модели синтаксис простого и сложного предложения.	
5	1	Общие грамматические и лексические способы презентации результатов научной деятельности на иностранном языке. Англоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований педагогики: чтение и перевод. Грамматические модели: эквиваленты модальных глаголов.	2
6	1	Общие стилистические способы презентации результатов научной деятельности на иностранном языке. Англоязычные оригинальные научные публикации по направлениям педагогических исследований: чтение и перевод. Грамматические модели: инфинитив.	2
7	2	Современные информационные и коммуникационные технологии в научных исследованиях по педагогике. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
8	2	Интернет-технологии обмена научной информацией на иностранном языке (виртуальные конференции, электронные публикации). Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
9	2	Интернет-технологии обмена научной информацией на иностранном языке (сайты научной направленности, электронная почта). Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
10	2	Интернет-технологии обмена научной информацией на иностранном языке (научные форумы и т.д.). Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
11	2	Специфика обмена научной информацией на иностранном языке в онлайн коммуникации. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
12	2	Особенности работы с электронными словарями, словарями-переводчиками, Интернет-ресурсами по тематике научного исследования на иностранном языке. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
13	3	Иноязычная терминология профессиональной научной области аспиранта.	2
14	3	Лексико-грамматические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по направлению подготовки.	2
15	3	Стилистические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по направлению подготовки.	2
16	3	Специальная терминология. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования, содержащих специальную терминологию.	2
17	3	Научный речевой этикет. Коммуникативная ситуация: «Установление научных контактов».	2
18	3	Описание результатов исследования проблем лингвистики на иностранном языке. Многозначность слов.	2
19	4	Научные презентации на английском языке по теме научного исследования. Особенности публичной речи. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
20	4	Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с иностранного языка на русский.	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	
21	4	Понятие перевода. Эквивалент и аналог. Лексические переводческие трансформации. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
22	4	Грамматические и стилистические переводческие трансформации. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
23	4	Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика». Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
24	4	Перевод терминов и прецизионной лексики. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
25	5	Самопрезентация на иностранном языке: лексические и грамматические средства, особенности структуры и содержания. Требования к реферированию научной статьи на иностранном языке.	2
26	5	Языковые стратегии ответов на вопросы на иностранном языке. Реферирование статей на иностранном языке.	2
27	5	Практика ответов на вопросы по самопрезентации аспиранта, по теме его научного исследования. Реферирование статей на иностранном языке.	2
28	5	Требования к реферату на материале оригинального англоязычного текста по направлению научного исследования. Требования к аннотации научной статьи на иностранном языке.	2
29	5	Практика в подготовке аннотации статьи по направлениям теории языка. Аннотирование публицистических статей на иностранном языке.	2
30	5	Реферирование статей на иностранном языке. Аннотирование статей на иностранном языке.	2
31	6	Научные презентации на иностранном языке. Специфика научной презентации на иностранном языке по педагогическим проблемам.	2
32	6	Научные презентации на иностранном языке по направлениям исследований педагогики. Лексика, используемая в презентациях по направлению подготовки.	2
33	6	Научные презентации на иностранном языке по проблемам лингвистики. Описание формул, графиков на иностранном языке.	2
34	6	Научные презентации на иностранном языке по направлениям исследований педагогики. Описание таблиц и диаграмм на иностранном языке.	2
35	6	Подготовка доклада на научную конференцию на иностранном языке.	2
36	6	Подготовка презентации по теме научного исследования на иностранном языке.	2
		Итого:	72

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Иноземцева, Н. В. English for post-graduate students: PhD exam [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования - программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре / Н. В. Иноземцева, О. М. Осиянова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 21658 Кб). - Оренбург : ОГУ, 2018. - 107 с. - Загл. с тит. экрана. -Adobe Acrobat Reader 6.0 - ISBN 978-5-7410-2104-0. Режим доступа: http://artlib.osu.ru/web/books/metod_all/66879_20180531.pdf

2. Иноземцева, Н. В. English for post-graduate students: Entrance exam [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования - программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре / Н. В. Иноземцева, О. М. Осиянова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1.77 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2017. - 114 с. - Загл. с тит. экрана. -Adobe Acrobat Reader 6.0 - ISBN 978-5-7410-1830-9. Режим доступа: http://artlib.osu.ru/web/books/metod_all/45833_20170703.pdf

3. Спасибухова, А. Н. Деловой английский язык [Текст]: учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования для гуманитарных и социально-экономических направлений подготовки / А. Н. Спасибухова, И. Н. Раптанова, К. В. Буркеева; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург: ОГУ, 2013. - 163 с. - Библиогр.: с. 80. - Прил.: с. 81-163. - ISBN 978-5-4417-0319-2.

5.2 Дополнительная литература

1. Турлова, Е. В. Rendering and summary writing [Текст]: учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлениям подготовки 032700.62 Филология / Е. В. Турлова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург: ОГИМ, 2014. - 112 с. - Библиогр.: с. 112. - ISBN 978-5-9723-0156-0.

2. Турлова, Е. В. Rendering and summary writing [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлениям подготовки 032700.62 Филология / Е. В. Турлова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: Kb). - Оренбург : ОГУ, 2014. Режим доступа: http://artlib.osu.ru/web/books/metod_all/4713_20140630.pdf

5.3 Периодические издания

нет

5.4 Интернет-ресурсы

1. translate.google.ru – онлайн переводчик и словарь от «Google» (перевод отдельных слов, текстов; произношение);

2. translate. yandex.ru - онлайн переводчик и словарь от « Yandex» (перевод отдельных слов, текстов; произношение);

3. http://www.multitran.ru/c/m.exe - Мультитран. Словарь (13 языков);

4. http://www.wordreference.com/ - английский толковый словарь, база англо-русских, русско-английских и английских толковых словарей. Можно осуществлять поиск сразу по нескольким словарям.

5. http://dictionary.cambridge.org/ - толковые англо-английские словари.

6. http://www.merriam-webster.com/ - толковый англо-английский словарь. Есть возможность прослушать аудио-запись слова.

7. http://www.thesolutioncafe.com/public-spell-checker.html - онлайн-ресурс для проверки орфографии.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Лицензионное программное обеспечение

1. Пакет офисных приложений LibreOffice (https://ru.libreoffice.org/)

2. Программная система для организации видео-конференц-связи «DION» (Конфигурация «DION EDU») На основании договора № 13/223-4.2.1.35/40-03 от 14.02.2025 г. Срок действия лицензий с 14.02.2025 г по 14.02.2026.

3. Лицензионными версиями операционных систем осуществляется в рамках Лицензионный договора от 07.10.2022 № 239/44 (Операционная система РЕД ОС для образовательных целей (3000шт.)) и (а также договора от 09.12.2022 № 311/44 (операционная система РЕД ОС. Стандартная ред. (200 шт) и Лицензионного договора от 07.10.2022 № 238/44 (Система виртуализации РЕД (100шт.); СУБД Ред База Данных" (150шт.)) (https://redos.red-soft.ru/).

4. Программные продукты Лаборатории Касперского - Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition на 2 года (Основание: Контракт № 0353100011723000002001 от «20» ноября 2023 г., заключенные между Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет» и Общество с ограниченной ответственностью «МК Компани Трейд» на оказание услуг по предоставлению неисключительных прав на использование антивирусного программного обеспечения Kaspersky Endpoint Security на 2550 пользовательских мест; Срок использования: на 2 года). Срок действия лицензий с 20.11.2023 до 01.12.2025.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. КонсультантПлюс [Электронный ресурс]: электронное периодическое издание справочная правовая система. / Разработчик ЗАО «Консультант Плюс», [1992–2025]. Соглашение об информационно-правовом сотрудничестве № 76/59 от 21.02.2013 г. между ОГУ и ООО «МастерСофт» (Об использовании СПС«Гарант») и Договор о сотрудничестве № 183/59 от 01.04.2013 г. между ОГУ и ООО «Консультант-Оренбург» (Об использовании СПС«Консультант Плюс»)

2. ГАРАНТ Платформа F1 [Электронный ресурс]: справочно-правовая система. / Разработчик ООО НПП «ГАРАНТ-Сервис», 119992, Москва, Воробьевы горы, МГУ, [1990–2025]. Режим доступа: http://garant.net.osu.ru

3. http://edu.garant.ru/garant/study/ - Интернет-версия ГАРАНТ-Образование, Система ГАРАНТ для студентов, аспирантов и преподавателей

Курс в системе электронного обучения Moodle

1. Иностранный язык [Электронный ресурс] : электронный курс в системе Moodle / Н. В. Иноземцева; Оренб. гос. ун-т. - Электрон. дан. - Оренбург : ОГУ, [2014–2016].– Режим доступа: Электронные курсы ОГУ в системе обучения Moodle. – https://moodle.osu.ru/course/view.php?id=610

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.